Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech żyje i niech mu dadzą złoto Szeby! Niech zawsze modlą się o niego, Cały dzień niech mu błogosławią! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech żyje i niech go obdarują złotem Szeby! Niech zawsze modlą się o niego — Cały dzień niech mu życzą szczęścia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będzie żył, i dadzą mu złoto z Szeby; nieustannie będą się za niego modlić i codziennie mu błogosławić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będzie żył, a dawać mu będą złoto sabejskie, i ustawicznie się za nim modlić będą, cały dzień błogosławić mu będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A będzie żył i dadzą mu z złota Arabskiego, i będą się zawsze kłaniać dla niego: cały dzień będą go błogosławić. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przeto będzie żył i dadzą mu złoto z Saby, zawsze będą się modlić za niego, nieustannie mu błogosławić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech więc żyje i niechaj mu składają złoto z Saby, Niech zawsze modlą się za niego! Niech każdego dnia mu błogosławią! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech żyje i niech składają mu złoto z Saby, niech zawsze się modlą za niego, niech mu codziennie błogosławią! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niechaj więc żyje i otrzyma złoto ze Szeby; niech się modlą za niego i nieustannie go błogosławią: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech żyje więc i niech mu składają w darze złoto Szeby, niech się za niego modlą nieustannie i niech mu błogosławią każego dnia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо я говорив: Скажу так, ось я зломав би завіт з родом твоїх синів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc będzie żył, i da mu złota Szeby, i nieustannie będą się modlić za niego oraz codziennie go sławić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I niech żyje, i niech mu dadzą złota z Szeby. I niech bezustannie wznosi się modlitwa za niego; niech przez cały dzień będzie błogosławiony. |